

Nirvana Shatkam

Inno di Adi Shankaracharya

Strofa 1

मनोबुद्ध्यहङ्कारचित्तानि नाहं
न च श्रोत्रजिह्वे न च घ्राणनेत्रे ।
न नि हनिदव्योम भूमिर्न तेजो न वायुः
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*mano-buddhyahaṅkāra-cittāni nāham
na ca śrotra-jihve na ca ghrāṇa-netre /
na ca vyoma bhūmir na tejo na vāyuh
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ॥*

Io non sono né la mente cosciente né la mente incosciente,
né l'intelletto né l'ego, né le orecchie né la lingua,
né l'odorato né la vista,
né l'etere né l'aria né il fuoco né l'acqua né la terra.
Io sono Coscienza e beatitudine. Io sono Shiva! Io sono Shiva!

Strofa 2

न च प्राणसंज्ञो न वै पञ्चवायुः
न वा सप्तधातुर्न वा पञ्चकोशः ।
न वाक्पाणिपादं न चोपस्थपायू
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na ca prāṇa-sañjño na vai pañca-vāyuh
na vā sapta-dhātur na vā pañca-kośaḥ /
na vāk-pāṇi-pādaṁ na copastha-pāyū
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ॥*

Io non sono né il *prana* né i cinque soffi vitali,
né i sette elementi corporei né i cinque involucri,

né la parola, né le mani né i piedi, né gli organi del corpo.
Io sono Coscienza e beatitudine. Io sono Shiva! Io sono Shiva!

Strofa 3

न मे द्वेषरागौ न मे लोभमोहौ
मदो नैव मे नैव मात्सर्यभावः ।
न धर्मो न चार्थो न कामो न मोक्षः
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na me dveṣa-rāgau na me lobha-mohau
mado naiva me naiva mātsarya-bhāvaḥ /
na dharmo na cārtho na kāmo na mokṣaḥ
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

Né avversione né attaccamento, né avarizia né illusione,
né arroganza né gelosia,
né rettitudine, né ricchezza
né piacere né liberazione mi appartengono.
Io sono Coscienza e beatitudine. Io sono Shiva! Io sono Shiva!

Strofa 4

न पुण्यं न पापं न सौख्यं न दुःखं
न मन्त्रो न तीर्थं न वेदा न यज्ञाः ।
अहं भोजनं नैव भोज्यं न भोक्ता
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na puṇyam na pāpaṁ na saukhyam na duḥkham
na manthro na tīrtham na vedā na yajñāḥ /
aham bhojanam naiva bhojyam na bhoktā
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

Non sono né virtù né vizio, né piacere né dolore,
né mantra né luogo sacro, né i Veda né i sacrifici.
Non sono né il cibo né colui che mangia né l'atto del mangiare.
Io sono Coscienza e beatitudine. Io sono Shiva! Io sono Shiva!

Strofa 5

न मृत्युर्न शङ्का न मे जातिभेदः
पिता नैव मे नैव माता च जन्म ।
न बन्धुर्न मित्रं गुरुर्नैव शिष्यः
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na mrtyur na śaṅkā na me jāti-bhedah
pitā naiva me naiva mātā ca janma |
na bandhur na mitraṁ gurur naiva śiṣyah
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

Né morte né dubbio né distinzione di casta,
né padre né madre e neppure la nascita mi appartengono.
Invero, non sono né fratello né amico, né Guru né discepolo.
Io sono Coscienza e beatitudine. Io sono Shiva! Io sono Shiva!

Strofa 6

अहं निर्विकल्पो निराकाररूपो
विभुत्वाच्च सर्वत्र सर्वेन्द्रियाणाम् ।
न चासङ्गतं नैव मुक्तिर्न मेयः
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*ahaṁ nirvikalpo nirākāra-rūpo
vibhutvāc ca sarvatra sarvendriyāṇām |
na cāsaṅgataṁ naiva muktir na meyaḥ
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

Sono privo di pensiero, privo di forma. Sono onnipervasivo;
sono ovunque. Non sono né distacco né liberazione
né qualsiasi cosa che possa essere misurata dai sensi.
Io sono Coscienza e beatitudine. Io sono Shiva! Io sono Shiva!



The Nectar of Chanting, 4^a edizione, ristampa 2017 (S. Fallsburg, NY: SYDA Foundation, 1984), pagg. 174-176. Questo libro è disponibile nel Bookstore Siddha Yoga. (ed. italiana: *Il nettare del canto* pagg.182-184)